

# Zmluva o združení finančných prostriedkov

§ 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka

## I.

### Zmluvné strany

**1. Bratislavská organizácia cestovného ruchu**  
so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava 1  
zastúpený: Ing. Mgr. Tomáš Koniar PhD., výkonný riaditeľ  
IČO: 42 259 088  
DIČ: 2023399455  
IČ DPH: SK 2023399455  
Bankové spojenie: ČSOB, a. s. Bratislava  
Číslo účtu / IBAN: SK83 7500 0000 0040 1524 0996  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR  
č. registrácie: 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR

(ďalej len „**BTB**“)

a

**2. Turizmus regiónu Bratislava**  
so sídlom: Sabinovská ul. č. 16, 820 05 Bratislava  
zastúpený: Ing. Tomáš Zajac, predseda krajskej organizácie  
IČO: 42 259 967  
DIČ: 2023476565  
Bankové spojenie: ČSOB, a. s.  
Číslo účtu / IBAN: SK76 7500 0000 0040 1802 6186  
SK50 7500 0000 0040 1802 6266  
registrácia: Ministerstvo dopravy a výstavby SR  
č. registrácie: 08557/2012/SCR

(ďalej len „**BRT**“)

## II.

### Úvodné ustanovenia

1. BTB je oblastnou organizáciou cestovného ruchu - právnickou osobou založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov Hlavného mesta. Oblasťou pôsobnosti BTB je Hlavné mesto SR Bratislava.
2. BRT je krajská organizácia cestovného ruchu založená v zmysle zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov, ktorá podporuje a vytvára podmienky na rozvoj cestovného ruchu na území Bratislavského samosprávneho kraja a chráni záujmy svojich členov. Predmetom jej činnosti okrem iného je podpora a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu na území bratislavského regiónu, ako aj podpora tvorby produktu cestovného ruchu. Svojou činnosťou, službami a marketingovými nástrojmi propaguje destináciu ako zaujímavú lokalitu pre domácich a zahraničných návštevníkov.



3. Projekt Bratislava CARD (ďalej len ako „Projekt“) bol vytvorený a spustený v roku 2006. V rámci tohto projektu zabezpečuje BTB produkt cestovného ruchu – destinačnú zľavovú kartu „Bratislava Card, City & Region“ (ďalej len ako „BC“). Ide o produkt určený pre návštevníkov mesta s platnosťou 24, 48 alebo 72 hodín a jeho hlavným cieľom je podpora návštevnosti atrakcií, galérií, múzeí a ostatných produktov cestovného ruchu na území hlavného mesta a od roku 2017 aj bratislavského regiónu a v neposlednom rade aj zvýšenie počtu prenocovaní na území hlavného mesta a bratislavského regiónu. Destinačná zľavová karta je štandardným marketingovým nástrojom využívaným vo väčšine destinácií cestovného ruchu na celom svete.
4. BC oprávňuje jej držiteľa na využitie 116 zliav, z toho 16 vo výške 100 % (ide napr. o bezplatné využívanie verejnej dopravy v rámci IDS BK, bezplatnú prehliadku Starého Mesta so sprievodcom, bezplatný vstup do expozícií Múzea mesta Bratislava, expozícií Galérie mesta Bratislavy, Historického múzea SNM na Bratislavskom hrade, Múzea židovskej kultúry SNM, Bibiany, Hradu Červený Kameň, Malokarpatského múzea v Pezinku ).
5. Od roku 2017 Projekt zastrešuje aj partnerov BC (právnické a fyzické osoby pôsobiace v oblasti cestovného ruchu) a nimi poskytované služby v bratislavskom regióne (na území pôsobnosti BRT) mimo oblasti pôsobnosti BTB. Aktuálne od 1. 7. 2021 je z bratislavského regiónu 21,21 % partnerov Projektu a 15,52 % zliav ponúkaných v rámci Projektu. BRT má záujem o realizáciu a rozvíjanie Projektu na území bratislavského regiónu, t. j. mimo oblasť pôsobnosti BTB.
6. Zmluvné strany sa dohodli, že účelom tejto zmluvy je združenie finančných prostriedkov na Projekt tak, aby bola zabezpečená jeho realizácia v Bratislave ako aj v bratislavskom regióne, a to v období od účinnosti tejto zmluvy do 31. 3. 2022 (ďalej len ako „sezóna 2021/2022“).

## II.

### Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri združení finančných prostriedkov na Projekt v sezóne 2021/2022.

## III.

### Výška združených prostriedkov

1. Na základe aktuálneho nastavenia Projektu sú plánované náklady Projektu na sezónu 2021/2022 minimálne v sume 47.412,80 Eur spolu s DPH . Rozpočet projektu na sezónu 2021/2022 predstavuje celkovú sumu finančných prostriedkov vrátane DPH realizovaných oboma zmluvnými stranami a je Prílohou č. 1 k tejto zmluve. Rozpočet Projektu zohľadňuje skutočnosť, že v dôsledku opatrení prijatých do mája 2021 na predchádzanie vzniku a šíreniu prenosného ochorenia COVID-19 sezóna Projektu 2021/2022 začne až 1. 7. 2021 a zároveň sa predpokladá celková nižšia predajnosť BC.
2. Suma združených finančných prostriedkov spolu s DPH, realizovaných na základe tejto zmluvy, predstavuje len časť celkových nákladov na projekt, ktoré zmluvné strany realizujú po vzájomnej dohode na princípe pomerného financovania oboma zmluvnými stranami vychádzajúceho z územnej príslušnosti poskytovanej zľavy partnermi BC.
3. Podiel na spolufinancovaní projektu vo výške združených prostriedkov zo strany BRT vychádza z Nákladov na projekt za rok 2020, ktorý je Prílohou č. 2 k tejto zmluve, pričom BRT sa podieľa na pomernom financovaní nedeliteľných nákladov projektu vynaložených zo strany BTB v predchádzajúcom kalendárnom roku vo výške 15 % podľa podielu zliav uplatňovaných na území pôsobnosti BRT mimo územia pôsobnosti BTB z celkového počtu poskytovaných zliav k 31.12.2020.



#### IV.

### Práva a povinnosti zmluvných strán

#### A. BTB sa zaväzuje

1. vyčleniť na Projekt sumu 38.412,80 Eur spolu s DPH, vid' Príloha č.1;
2. vydávať a distribuovať BC prostredníctvom pobočiek turistických informačných centier BTB ako aj prostredníctvom vybraných zmluvných partnerov pôsobiacich v oblasti kultúry a cestovného ruchu na území pôsobnosti BTB a BRT;
3. zabezpečiť zazmluvnenie partnerov – poskytovateľov zliav na území pôsobnosti BRT;
4. zabezpečiť na vlastné náklady jednu inštaláciu do informačného systému BC (ďalej len „IS BC“) na každom akceptačnom mieste, jedno bezplatné zaškolenie zodpovedných zamestnancov akceptačného miesta a odovzdať akceptačnému miestu v digitálnej a printovej forme manuál obsluhy pre prácu s IS BC, prístupové kódy a pod;
5. zabezpečiť servis, technickú podporu a administratívnu podporu akceptačným miestam;
6. poskytnúť 1 interného zamestnanca, ktorý bude koordinovať a manažovať predaj produktu BC na území pôsobnosti BRT;
7. uverejniť informácie o akceptačnom mieste (najmä jeho názov, adresu všetkých prevádzok poskytujúcich zľavy, tel. kontakt, webovú adresu, prevádzkovú dobu), ako aj presnú informáciu o výške poskytovanej cenovej zľavy/výhody v printovej verzii informačnej brožúry „Sprievodca BC“, ako aj v jej elektronickej verzii na svojej internetovej stránke [www.visitbratislava.com](http://www.visitbratislava.com);
8. zabezpečiť propagáciu BC a poskytovateľov zliav prostredníctvom marketingových kampaní, webstránky, sociálnych sietí a printových médií (leták BC, brožúra BC);
9. podieľať sa na refundácii s partnermi zmluvne dohodnutého podielu na nimi poskytovanej zľave (Bratislavská integrovaná doprava a.s., Múzeum mesta Bratislavy, Galéria mesta Bratislavy, Historické múzeum SNM, Múzeum Židovskej kultúry SNM, Múzeum Červený Kameň, Malokarpatské múzeum v Pezinku);
10. dodať BRT mesačné štatistické údaje z produktu BC, t. j. informácie, ktoré zariadenia a služby boli navštevované/využívané držiteľmi BC.

#### B. BRT sa zaväzuje

1. vyčleniť na Projekt sumu 9 000,- Eur;
2. podporovať distribúciu BC prostredníctvom vlastných turistických informačných centier alebo TIC na území členských OOCR mimo územia pôsobnosti BTB, ako aj prostredníctvom vybraných zmluvných partnerov pôsobiacich v oblasti kultúry a cestovného ruchu na území pôsobnosti BRT;
3. vyhľadávať nových partnerov BC na území pôsobnosti BRT okrem územia pôsobnosti BTB a motivovať ich k uzatvoreniu zmluvy o poskytovaní zliav s BTB;
4. zabezpečiť na vlastné náklady čítacie zariadenia kariet pre zmluvných partnerov BC na území pôsobnosti BRT okrem územia BTB;
5. zabezpečiť propagáciu BC a poskytovateľov zliav prostredníctvom marketingových kampaní, webstránky, sociálnych sietí a printových médií;
6. zabezpečiť vydanie mapy BC a odovzdanie BTB pre účely propagácie BC v počte minimálne 2 000 ks;
7. na základe faktúry uhradiť BTB podiel na vyplatenej refundácii s partnerom BC zmluvne dohodnutého podielu na ním poskytovanej zľave na území v pôsobnosti BRT mimo územia



pôsobnosti BTB, a to za Múzeum Červený Kameň a Malokarpatské múzeum v Pezinku vo výške 50% z ceny akceptovaných vstupeniek v sezóne 2021/2022 ;

## V.

### Platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa dohodli, že BRT uhradí BTB na účet uvedený v záhlaví tejto zmluvy časť celkových nákladov na Projekt podľa článku III ods. 3 tejto zmluvy, teda sumu združených finančných prostriedkov vo výške 2 934,88 EUR (dvetisícdeväťstotridsaťštyri EUR a 88 centov) do 30 dní od zverejnenia tejto zmluvy na oficiálnej internetovej stránke BRT.
2. BRT sa zaväzuje uhradiť BTB štvrtročne podiel na vyplatenej refundácii v zmysle článku IV. ods. B) bod 7 tejto zmluvy na základe vystavenej faktúry do 30 dní od doručenia faktúry BRT. Súčasťou faktúry je kópia zmluvy s partnerom BC o dohodnutom poskytovaní zľavy na území v pôsobnosti BRT mimo územia pôsobnosti BTB a kópie faktúr vystavených partnerom BC za účelom refundácie poskytnutej zľavy.
3. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti daňového dokladu podľa § 10 zákona č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, prípadne § 74 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov. V prípade, ak vo faktúre budú uvedené nesprávne údaje, alebo nebude obsahovať všetky uvedené náležitosti a podmienky, je to dôvod na odmietnutie faktúry a jej vrátenie na prepracovanie. Nová lehota splatnosti začne plynúť až po doručení novej faktúry BRT.

## VI.

### Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na obdobie od účinnosti tejto zmluvy do 31. 3. 2022 vrátane.
2. Zmluva zaniká:
  - a) uplynutím doby jej účinnosti,
  - b) písomnou dohodou zmluvných strán,
  - c) odstúpením od zmluvy.
3. V prípade závažného porušenia povinnosti zmluvných strán upravených v článku IV. tejto zmluvy môže ktorákoľvek zo zmluvných strán od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom. V prípade odstúpenia od zmluvy je BTB povinná vrátiť BRT alikvótnu časť združených finančných prostriedkov v zmysle článku V ods. 1 tejto zmluvy.

## VII.

### Záverečné ustanovenia

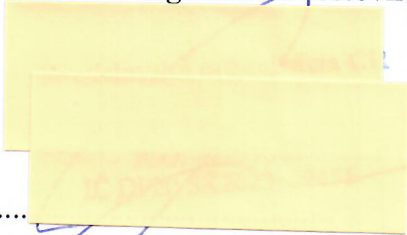
1. Zmluva je vyhotovená v 2 rovnopisoch, z ktorých BRT obdrží jeden rovnopis a BTB jeden rovnopis.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou číslovaného dodatku, po dohode oboch zmluvných strán.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.

4. V prípade, že pre to nastanú zákonom stanovené podmienky, zaväzuje sa BTB postupovať v súlade so zákonom NR SR č. 343/2015 Z.z. o verejnom obstarávaní v znení neskorších predpisov.
5. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými všeobecne záväznými právnymi predpismi SR.
6. Súčasťou tejto zmluvy sú:  
Príloha č. 1 – Predpokladané náklady projektu na sezónu 2021/2022  
Príloha č. 2 - Náklady projektu za rok 2020
7. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že nemajú námietky proti jej forme a obsahu, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.

V Bratislave, dňa 25.6.2021

V Bratislave, dňa 25.06.2021

**Bratislavská organizácia cestovného ruchu**



.....  
Ing. Mgr. Tomáš Koniar PhD.  
výkonný riaditeľ BTB

**Turizmus regiónu Bratislava**



.....  
Ing. Tomáš Zajac  
predseda krajskej organizácie



## Predpokladané náklady projektu BRATISLAVA CARD, City &amp; Region v sezóne 2021/2022

Predpoklad v sezóne 2021/2022	na území pôsobnosti BTB	na území pôsobnosti BRT	spolu	podiel BRT
Počet participujúcich partnerov	52	14	66	21,21%
Počet jednotlivých zliav	98	18	116	15,52%

Náklady na prevádzku karty a systému	Zdieľané náklady (€)		Nezdieľané náklady (€)	
	BTB	BRT	BTB	BRT
<b>POLOŽKA</b>				
Licencia na softvér Cardberg Tourist Insights 1.0. na obdobie 12 mesiacov - 1. apríl 2019 – 31. marec 2020 - vrátane servisných služieb spojených s odstránením porúch a nedostatkov softvéru. Softvér je nástrojom na akceptáciu a predaj BC, jeho výstupom sú štatistické dáta (export reportov a zostáv), evidencia predaja a systémové riadenie skladových zásob. Telefonická podpora softvéru 24 hodín/7 dní v týždni. Priebežná úprava a menšie updaty softvéru.	5 100,00			
Akceptačná technika – skenery, pre poskytovateľov zliav				
API – softvér na prepojenie online shopu s mobilnou aplikáciou BTB				
Dodávka a konfigurácia 2000 ks plastových nosičov – destinačných kariet	1 012,80			
Technická a mentorská podpora systému BC, zabezpečenie jeho prevádzky na akceptačných a predajných miestach na území Bratislavy a regiónu 24 hodín/7 dní v týždni, zaškolenie personálu akceptač. a predaj. miest na území mesta a regiónu, zber dát a ich spracovanie do reportov – počet akceptácií a národnosti, zaškolenie a technická podpora akceptačných miest, správa akceptačných miest v systéme, zber dát z offline skenerov a manuálnej evidencie počtu návštev na mesačnej báze s výjazdom aj do regiónu, vytváranie reportov na štvrtročnej a polročnej a ročnej báze, vytváranie manuálov pre akceptačné a predajné miesta, dotlač ceny dopravy a počtu dní platnosti na aktívne plastové karty	6 000,00			
Finančné vyrovnanie s IDS BK za využívanie verejnej dopravy vo všetkých zónach IDS BK, vrátane 1 bezplatnej batožiny a 1 dieťaťa do veku 16 rokov. Zmluvne dohodnutá suma za každú predanú kartu: 24hodinová: 2,11 EUR, 48hodinová: 3,49 EUR, 72hodinová: 4,61 EUR	7 500,00			
Vyrovnanie s múzeami a galériami na území pôsobnosti BTB			9 500,00	
Vyrovnanie s múzeami na území pôsobnosti BRT				200
Vstup do korunovačného fotopointu				
Náklady na honoráre sprievodcov pri garantovaných prehliadkach pre držiteľov BC			6 500	
Grafika: brožúra, leták, úprava dizajnu karty	400,00			
Tlač: brožúra, leták, mapa: BTB: 2000 ks brožúra, 2000 ks leták, BRT: mapa 2000 ks	1 600,00	1 000		
Preklady	200,00			
Provízie za predaj karty externými partnermi	600,00			
Náklady spolu (€)	22 412,80	1 000	16 000,00	200
Podiel BRT (15,00 %) na zdieľaných nákladoch z r.2020	2 934,88			
Plánované náklady spolu za BTB (€)	38 412,80			
Plánované náklady spolu za BRT (€)		4 134,88		



## Analýza nákladovosti projektu BRATISLAVA CARD, City &amp; Region za rok 2020

Stav k 31.12.2020	na území pôsobnosti BTB	na území pôsobnosti BRT	spolu	podiel BRT
Počet participujúcich partnerov	52	15	73	20,55%
Počet jednotlivých zliav	102	18	120	15,00%

Náklady na prevádzku karty a systému	Zdieľané náklady (€)		Nezdieľané náklady (€)	
	BTB	BRT	BTB	BRT
POLOŽKA				
Licencia na softvér Cardberg Tourist Insights 1.0. na obdobie 12 mesiacov - 1. apríl 2019 – 31. marec 2020 - vrátane servisných služieb spojených s odstránením porúch a nedostatkov softvéru. Softvér je nástrojom na akceptáciu a predaj BC, jeho výstupom sú štatistické dáta (export reportov a zostáv), evidencia predaja a systémové riadenie skladových zásob. Telefonická podpora softvéru 24 hodín/7 dní v týždni. Priebežná úprava a menšie updaty softvéru.	3 900,00			
Akceptačná technika – skenery, pre poskytovateľov zliav			2 754,36	
API – softvér na prepojenie online shopu s mobilnou aplikáciou BTB				
Nákup termotlačiarne – dotlač údajov – cena dopravy a počet dní platnosti karty priamo v TIC na už predtlačenej karty. Všetky predtlačné karty majú jednotný vizuál, rozlišujú sa len vyššie uvedenými údajmi.				
Dodávka a konfigurácia 2000 ks plastových nosičov – destinačných kariet	1 012,80			
Technická a mentorská podpora systému BC, zabezpečenie jeho prevádzky na akceptačných a predajných miestach na území Bratislavy a regiónu 24 hodín/7 dní v týždni, zaškolenie personálu akceptač. a predaj. miest na území mesta a regiónu, zber dát a ich spracovanie do reportov – počet akceptácií a národnosti, zaškolenie a technická podpora akceptačných miest, správa akceptačných miest v systéme, zber dát z offline skenerov a manuálnej evidencie počtu návštev na mesačnej báze s výjazdom aj do regiónu, vytváranie reportov na štvrťročnej a polročnej a ročnej báze, vytváranie manuálov pre akceptačné a predajné miesta, dotlač ceny dopravy a počtu dní platnosti na aktívne plastové karty	2 400,00			
Finančné vyrovnanie s IDS BK za využívanie verejnej dopravy vo všetkých zónach IDS BK, vrátane 1 bezplatnej batožiny a 1 dieťaťa do veku 16 rokov	6 325,43			
Vyrovnanie s múzeami a galériami na území pôsobnosti BTB			9 726,00	
Vyrovnanie s múzeami na území pôsobnosti BRT				96
Vstup do koronovačného fotopointu				
Náklady na honoráre sprievodcov pri garantovaných prehliadkach pre držiteľov BC v r. 2020			6 810	
Grafika: brožúra, leták, úprava dizajnu karty	978,00			
Tlač: brožúra, leták (BTB), mapa ( BRT)	3 088,24	1 650		
Preklady	220,00			
Provízie za predaj karty externými partnermi	917,04			
Nálepka MHD a akceptačná	724,34			
Náklady spolu	19 565,85	1 650	19 290,36	96
Podiel BRT (15.00%) na zdieľaných nákladoch	2 934,88			